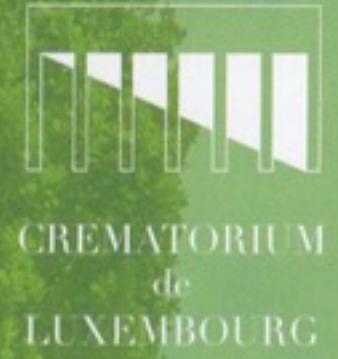


KREMATORIUM
LUXEMBURG

CRÉMATORIUM
LUXEMBOURG

KREMATORIUM
LËTZEBUERG



DAS KREMATORIUM

Die Einäscherung, seit 1972 der traditionellen Erdbestattung gesetzlich gleichgestellt, ist eine Bestattungsart, die sowohl die Würde des Verstorbenen als auch die Gefühle der Hinterbliebenen achtet. Seit der Eröffnung des Krematoriums in Luxemburg-Hamm im Jahre 1995 kann hierzulande jeder seinem Wunsch gemäß nach seinem Tode eingeäschert werden. Das Krematorium ist eine interkommunale, öffentliche und unabhängige Institution, die von den im S.I.C.E.C. zusammengeschlossenen Gemeinden verwaltet wird.

LE CRÉMATORIUM

L'incinération, assimilée légalement à l'inhumation traditionnelle depuis 1972, est un mode de sépulture respectant à la fois la dignité des morts et la sensibilité des vivants. Depuis l'ouverture du crématorium à Luxembourg-Hamm en 1995, toute personne le désirant peut être incinérée au Grand-Duché. Le crématorium est une institution intercommunale, publique et indépendante, gérée par les communes membres du S.I.C.E.C.

DE KREMATORIUM

D'Anäscherung, déi gesetzlech sät 1972 mam Bäisetze gläichgestallt ass, ass eng Bestattungsaart, déi esouwuel d'Würd vum Verstuerwene wéi och d'Gefiller vun de Familljemembere respektéiert. Sät der Erëffnung vum Krematorium zu Lëtzebuerg-Hamm am Joer 1995 ka jiddereen deen et wënscht zu Lëtzebuerg ageäschert ginn. De Krematorium ass eng öffentlech an onofhängeg interkommunal Institutioun, déi vun de Gemenge verwalt gëtt, déi Member am S.I.C.E.C. sinn.





DIE ABSCHIEDSFEIER

Der Kontakt mit dem Krematorium wird über das gewählte Bestattungsinstitut aufgenommen, das den Sarg zum Krematorium bringt. Falls eine Trauerfeier im Krematorium gewünscht wird, kann diese gemäß dem Wunsch des Verstorbenen oder der Hinterbliebenen gestaltet werden. Auf Initiative der Hinterbliebenen kann der Saal geschmückt und die Feier musikalisch untermauert werden.

Die Zeremonie kann sowohl ziviler als auch religiöser Natur sein. Auf Wunsch wird die Asche in den „Jardins du Souvenir“ ausgestreut. Die parkähnlich angelegten Streuwiesen sind genau wie ein Friedhof frei zugänglich, sodass die Hinterbliebenen hier später jederzeit des Verstorbenen gedenken können. Findet die Aschenstreuung nicht in den „Jardins du Souvenir“ statt, nimmt das Bestattungsinstitut die Aschenkapsel (Urne) ab, um sie an den Ort der Beisetzung zu bringen.

DIE TECHNISCHEN ANLAGEN

Das Krematorium Luxemburg verfügt über zwei moderne Einäscherungsöfen, die alle technischen und umweltschonenden Kriterien erfüllen. Jeder Sarg wird mit einer in Stein gemeißelten Erkennungsnummer versehen. Auf diese Weise werden Verwechslungen der Asche ausgeschlossen.

LES INSTALLATIONS TECHNIQUES

Le Crématorium Luxembourg dispose de deux fours crématoires modernes qui répondent à toutes les exigences techniques et aux critères écologiques en vigueur. Chaque cercueil est muni d'une pierre réfractaire portant un numéro de reconnaissance de façon à éviter une confusion des cendres.

D'TECHNESCH ANLAGEN

De Krematorium Lëtzebuerg verfügt iwwer zwee modern Anäscherungsiewen, déi all technesch an ekologesch Kritären erfëllen. All Sarg gëtt mat enger am Stee gemeesselter Erkennungsnummer markéiert, esou datt keng Verwiesslung vun den Äsche ka geschéien.



LA CÉRÉMONIE D'ADIEU

La famille du défunt choisit l'entreprise de pompes funèbres qui prendra contact avec le crématorium et y amènera le cercueil. Si une cérémonie au crématorium est souhaitée, celle-ci se déroule selon les vœux du défunt ou de ses proches dans la salle spécialement décorée sur demande et sur un fond musical de leur choix.

La cérémonie peut avoir un caractère religieux ou civil. À la demande de la famille, les cendres sont dispersées aux « Jardins du Souvenir ». Ceux-ci sont, comme un cimetière, accessibles au public. Ainsi, ceux qui le souhaitent peuvent se recueillir à tout moment sur le lieu de repos du défunt. Si la dispersion des cendres n'a pas lieu dans l'enceinte du crématorium, l'entreprise de pompes funèbres reprend l'urne pour l'emmener au cimetière choisi par les proches.

DEN ABSCHID

D'Famill vum Verstuerwene sicht d'Bestattungsinstitut eraus deen dann de Krematorium kontaktéiert an de Sarg dohinner féiert. Wann eng Zeremonie am Krematorium gewënscht gëtt, kann déi op der Plaz op Wunsch vum Verstuerwenen oder deem senger Famill mat ausgewielter Dekoratioun a Musek stattfannen.

D'Zeremonie kann esouwuel vu reliéiser wéi och ziviller Natur sinn. Op Ufro vun der Famill ginn d'Äschen an de „Jardins du Souvenir“ gestreet. D'Gäert sinn, wéi Kierfechter och, fir d'Allgemengheet zougänglech. Esou kënnen déi, déi et wënschen zu all Moment erëmkommen an sech hirer Verstuerwene gedenken. Wann d'Äschestreeung net am Krematorium sollt stattfannen, muss d'Bestattungsinstitut d'Urn erëm mathuelen an op de Kierfecht, deen d'Famill erausgesicht huet, bréngen.





WIE SIE UNS FINDEN

Boulevard de Contournement – Ausfahrt Nr. 7 Kreisverkehr Robert Schaffner („Irrgäertchen“) – Ausfahrt Luxembourg-Gare – erste Straße links Richtung Hamm, im folgenden kleinen Kreisverkehr sofort nach links.

COMMENT NOUS TROUVER

Boulevard de Contournement – sortie no. 7 rond-point Robert Schaffner (« Irgäertchen ») – sortie Luxembourg-Gare – première rue à gauche direction Hamm – après le petit rond-point, prendre la première à gauche.

WÉI FANNT DIR EIS

Boulevard de Contournement – Ausfaart Nr. 7 Rond-point Robert Schaffner („Irgäertchen“) – Ausfaart Luxembourg-Gare – éischt Strooss lénks Richtung Hamm – nom klenge Rond-point, direkt no lénks.

CRÉMATORIUM de LUXEMBOURG
1, allée des Châtaigniers | L-1366 Luxembourg
sicec@pt.lu | T. 43 16 01 | F. 43 16 23

Syndicat Intercommunal pour la Construction et l'Exploitation d'un Crématoire (S.I.C.E.C.)
1, allée des Châtaigniers | L-1366 Luxembourg | T. 43 16 01 | F. 43 16 23

